¡Nos vemos en el periódico!: Los diarios digitales en español como fuente de textos auténticos multimedia y espacios para sacar producciones lingüísticas fuera del aula y la interacción

Arantxa García de Sola Rubio
Universidad de Alcalá

1. INTRODUCCIÓN

La utilización de la prensa escrita como fuente de textos auténticos —esto es, de textos no generados con fines didácticos— para ser explotados en el aula de lenguas extranjeras tiene ya un amplio bagaje. No obstante, no siempre se tienen en cuenta los cambios profundos que han experimentado los diarios en los últimos cinco lustros y las posibilidades que estos han generado. Tenemos, en primer lugar, su migración del papel a la pantalla, que se inicia en España en 1995 y posteriormente, a partir de 2005, su paso de la web estática —en la que en un principio lo que se hacía era poco más que volcar la edición de papel— a la web colaborativa del consumidor-productor o *prosumidor*, del lector-autor, y la adaptación a una sociedad que vive cada vez más tiempo desdoblada en el mundo digital, para lo que muchos diarios enarbolaron la bandera de la interactividad con el lema «únete a la conversación».

Estos cambios han supuesto en lo que concierne a los diarios como fuentes de textos auténticos ya editados profesionalmente que configuren un vasto repositorio de textos multimedia clasificados para facilitar su recuperación por segmentos o etiquetas temáticas e hiperordenados, así como el surgimiento de nuevas tipologías textuales, de la que son un ejemplo los hilos de comentarios, y de recursos con que antes no contábamos, como el disponer de un mismo contenido en varias lenguas o en distintos formatos, por ejemplo, en un artículo con la clásica estructura de pirámide invertida en la web central del diario y en una *noticia río* compuesta de varios tuits en su cuenta de Twitter.

Además, la migración a la pantalla, gracias a la deslocalización que implica la red, ha puesto a disposición del experto en ELE que busque textos periodísticos que llevar al aula, las cabeceras de los 21 países en los que la lengua de García Márquez es oficial, además de las de una comunidad donde es la segunda lengua más hablada, los Estados Unidos, sin movilizar

más recursos que los del dispositivo electrónico y la conexión a internet que use cotidianamente.

Con los cambios devenidos en las últimas décadas se han incrementado también los espacios que podemos utilizar para sacar producciones lingüísticas fuera del aula, convirtiéndolas en acciones reales, antes circunscritos a las cartas al director.

No obstante, creemos que el cambio más significativo es el paso de la comunicación unidireccional (solo alterada por las cartas al director) a la multidireccional y las posibilidades que las estrategias adoptadas por los diarios para fomentarla nos ofrecen para diseñar tareas digitales, de interacción en línea, que pueden tener como marco una comunidad virtual de hablantes de la lengua meta.

En este artículo, que surge de un taller en la edición 2020 de EPPELE y de un trabajo de investigación anterior sobre tres cabeceras españolas concretas (García de Sola, 2019), trataremos de explorar qué posibilidades abren estos cambios a la hora de diseñar actividades y tareas digitales para el aula de ELE. Partiremos de una concepción amplia de texto que incluye audios, vídeos e imágenes fijas y no trabajaremos, aunque los mencionaremos, con los textos no periodísticos que pueden encontrar en un diario digital (horóscopo, recetas de cocina, cartelera…).

Empezamos por explorar tres ejemplos de recursos ya consolidados que explotan textos periodísticos digitales en la enseñanza de una lengua extranjera, en los que el profesor o diseñador de materiales interesado puede encontrar una referencia inspiradora. A continuación, ofrecemos pistas para localizar cabeceras de los 21 países hispanohablantes y de los Estados Unidos y reflexionamos brevemente sobre los muros de pago que desde 2020 han empezado a proliferar en las cabeceras digitales y las cortapisas que pueden suponer al trabajo con prensa digital.

Aún en el plano de las herramientas previas al diseño de actividades, hacemos algunas anotaciones sobre la graduación de la introducción de los textos periodísticos y las interacciones en línea, así como sobre las herramientas para localizar textos concretos y para compartir estos con los alumnos una vez dentro de la cabecera elegida.

Finalmente, exploramos algunos de los recursos que han generado los cambios mencionados, procurando dar ejemplos concretos localizados en cabeceras de diarios españoles y americanos. En el apartado de los periódicos como fuente de textos auténticos, esbozamos algunas actividades

posibles, mientras que en el de los periódicos como espacios para la interacción, describimos los recursos y las acciones que permiten. Hay que tener en cuenta que la última revisión de los recursos se hizo en marzo de 2021 y que dados los cambios continuos de las cabeceras, estos pueden haber variado. También, que, aunque se ha procurado recurrir a recursos en abierto, es frecuente que el uso de muchos de ellos requiera algún tipo de registro o suscripción de pago al medio que los alberga.

2. TRES EJEMPLOS DE EXPLOTACIÓN DIDÁCTICA DE TEXTOS PERIÓDISTICOS PARA LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA

Tres ejemplos, con distinto grado de veteranía, de recursos que explotan textos periodísticos digitales para generar materiales para el aula de lengua extranjera son el británico *BBC Learning English*, que tiene como objetivo el aprendizaje del inglés como lengua extranjera, y los españoles, *Práctica español* y *Hoy en clase*, con el castellano como lengua meta. Exponemos sucintamente a continuación en qué consisten y cómo trabajan, recomendando a aquellos que quieran iniciarse en la labor el ojear sus propuestas. *Práctica español* y *Hoy en clase* constituyen además recursos útiles para nutrir los repositorios de actividades de los profesores de ELE.

2.1 *BBC Learning English*, un recurso nacido en 1943 que puede servir de inspiración

BBC Learning English es un portal que entre otros contenidos en abierto para el aprendizaje del inglés como lengua extranjera (con una sección específica también para el inglés como lengua de acogida) ofrece cinco secciones que explotan textos periodísticos de la BBC, la *British Broadcasting Corporation* (en español, Corporación de Radiodifusión Británica) el servicio de radiodifusión público británico. Llevan haciéndolo desde 1943 en que nació *English by radio*, semilla del recurso actual, y están en la red desde 1996 (Scott 2008). Las cinco secciones, con una navegabilidad y adaptabilidad óptimas, se dirigen a aprendices a partir del nivel B1. La lengua meta es la única lengua vehicular en la web central, aunque se ofrecen versiones reducidas en subpáginas de esta con apoyos en la L1 de los aprendientes en diez lenguas de África y Asia. La web tiene más de dos millones de seguidores que se duplican en su cuenta en la red social Facebook, superando los cuatro millones. También están en Twitter, Youtube e Instagram. Es un recurso gratuito y no precisa registro previo.

La calidad de los textos periodísticos usados como estímulo es envidiable, al igual que el trabajo de posproducción de estos para incorporarlos a las secuencias didácticas tras enriquecerlos, con frecuencia ofreciendo un *input* polisensorial que facilita simultáneamente audio o vídeo y texto escrito, a menudo mapeado. Las noticias suelen ser de lo que López (1996) denominaba hace ya cinco lustros *actualidad mediata* y de ámbito internacional.

Dos de las secciones parten de textos de radio. Una es *Pronunciation in the news*[1], que trabaja la forma sonora de una palabra dada, sirviendo titulares que la contextualizan para después exponer cuántas sílabas tiene, cuál es la tónica y otras particularidades que presente su pronunciación y terminar con un abanico de hablantes distintos pronunciándola. El otro es *News report* que parte de una noticia de radio servida en bruto, que al contrario que las de *Pronunciation*… no se acompaña con subtítulos u otras ayudas gráficas, y propone un ejercicio de comprensión auditiva consistente en elegir el titular acertado entre varias propuestas dadas.

Otras dos secciones explotan noticias de televisión *Words in the news*, que ya no se actualiza y da acceso a su archivo, y *Lingohack*. Ambas comienzan con un vídeo en el que se introducen las palabras que se van a trabajar y una pregunta de comprensión auditiva antes del visionado de la noticia y en la ficha digital, sitúan el vídeo y a continuación la transcripción de la noticia, fichas del léxico trabajado y ejercicios.

Por último, en *News Rewiew*, dos presentadores conversan sobre una noticia e ilustran tres palabras relacionadas con la misma contextualizándolas con titulares de prensa escrita ajena a la cadena. Las tres palabras se exploran de modo exhaustivo: significado, etimología, posibles usos, colocaciones, y, si es el caso, palabras fonéticamente o gráficamente cercanas con las que pudiera confundirse. Las sesiones de marzo de 2020 a marzo de 2021 están hechas en su mayoría desde el domicilio de sus responsables, debido al confinamiento decretado para paliar la propagación de la COVID19. La producción es por tanto, hasta cierto punto, doméstica, y puede dar idea de lo que se puede conseguir sin unos estudios como los de la BBC detrás.

[1] No nos ha sido posible encontrar el enlace a la sección como tal. Hemos encontrado sus secuencias formando parte de cursos organizados por niveles, como una de las sesiones de sus unidades didácticas. En el directorio final incluimos los enlaces a dos ejemplos de la sección.

News Review expone un ejemplo de cómo usar las redes sociales. La sección es semanal y antes de cada sesión plantean un reto léxico en Facebook, del que dan la respuesta en su presentación a dos en la web, citando a algunos de los acertantes.

Las secuencias didácticas que se proponen en estas cinco secciones a partir de cada texto periodístico (o de los titulares trabajados por los presentadores de *News Rewiew*) están pensadas para un aprendiente autónomo y los ejercicios se pueden corregir en línea, permitiendo el trabajo también desconectados, ya que sirven sus contenidos en lo que denominan «takeaways» en formatos PDF o MP3 descargables.

Estimamos que es un recurso a explorar por todo aquel que quiera explotar textos periodísticos para desarrollar materiales para el aprendizaje de lenguas extranjeras, dada su veteranía, la variedad de sus propuestas y la maestría con la que explota las posibilidades que ofrece el soporte digital. Como hemos mencionado, el recurso se desdobla en cuentas en las principales redes sociales y la impresión es que han conseguido generar una comunidad digital de hablantes con el inglés como lengua franca. Un paseo por las redes permite vislumbrar como los aprendientes interactúan con los editores, participando por ejemplo, en los retos que estos plantean, o se interpelan entre ellos desde sus diferentes países de origen.

Recientemente, se ha añadido una sección *Fake news: fact and fiction* que explora las raíces de esta problemática magnificada por la red colaborativa y social y que podríamos decir que sigue una metodología de aprendizaje de la lengua extranjera a través de contenidos. Por último, existe otra sección *English in the news*, que no explota textos concretos, sino que pretende prestar ayuda a lectores sin una competencia completa del idioma facilitando léxico y contexto clave para seguir noticias de actualidad.

2.2 *Práctica español*, un cuaderno digital de ejercicios a partir de textos de la agencia EFE

Práctica español lanzado en 2011 por la agencia de noticias EFE, el Instituto Cervantes y la hoy extinta Fundación de la Lengua de Valladolid (Instituto de Cervantes 2011), sigue el modelo de *BBC Learning English*, pero es algo más modesto tanto en cuanto a los recursos que ofrece y sus cifras de seguidores como en la profundidad con la que aprovecha las ventajas del soporte digital. Los textos que se explotan son mayoritariamente teletipos, audios y vídeos de la agencia EFE. Nos parece más que apropiada la defi-

nición que hizo del recurso una de sus precursoras, la periodista María José Izquierdo, como «cuaderno digital de textos y ejercicios» (*Vida Universitaria*, 2011). Es un recurso gratuito y su versión para ordenador no requiere registro previo, la aplicación para teléfono móvil, aunque tampoco tiene coste, sí que requiere registrarse.

La web, con una URL https://www.practicaespanol.com/ que prescinde de la virgulilla de la eñe para facilitar el acceso desde teclados no hispanos, incluye apartados que no parten de textos periodísticos, como el de *Gramática*, junto a cuatro secciones que los utilizan como punto de partida de diferentes propuestas: *Noticias*, *Música*, *La voz en español* y *No confundas*; además de una quinta, *Maestro Spot*, que trabaja con textos publicitarios. Generalmente las entradas están clasificadas de acuerdo a los niveles del *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (MCERL) No se explicita una programación o hilo conductor de las entradas. Pensada para un aprendiente autónomo, la web permite personalizar los contenidos adaptándolos al nivel del aprendiente después de que este lo determine con la prueba de evaluación inicial en línea del Aula Virtual de Español (AVE) del Instituto Cervantes que se enlaza. La mayoría de los ejercicios propuestos pueden autocorregirse en línea.

La lengua vehicular en la página principal es el español, aunque, en ocasiones, se ofrecen listas de vocabulario y enunciados que utilizan también el inglés. No obstante, se sirven también versiones reducidas con los enunciados de los ejercicios y algunas traducciones, en otros cinco idiomas: inglés, francés, alemán, portugués y chino. El recurso tiene cuentas abiertas en Facebook, Twitter e Instagram.

Los textos periodísticos que se utilizan son de temática variada y no se circunscriben a los países hispanohablantes, siendo frecuente la actualidad mediata. La sección de Noticias, la más nutrida, ofrece varios miles de entradas que parten de un texto escrito y generalmente proponen ejercicios clásicos de comprensión lectora con preguntas sobre ideas contenidas en el texto. Se aportan las soluciones y se enlazan contenidos de gramática que estén relacionados con los textos trabajados. En cada entrada, se indica con iconos si se adjunta un audio con el texto locutado o un vídeo complementario.

También tienen una base escrita los textos usados para contextualizar los elementos léxicos estudiados en la sección No confundas, básicamente, una colección de infografías que comparan palabras o expresiones, pares mínimos léxicos, que pueden generar errores por la semejanza fónica o de otro tipo de las dos formas.

Las otras dos secciones parten de otros soportes. La voz de la noticia, que se sirve en formato MP3, utiliza como base un corte de no más de un minuto de las declaraciones de un personaje hispanohablante de actualidad, a partir del cual se proponen ejercicios, usualmente de reconocimiento de formas con el sistema de rellenar huecos. Esta sección pone a disposición de los usuarios muestras de habla de distintas variedades diatópicas. La sección de Música, por último, parte de un vídeo y suele proponer ejercicios clásicos de comprensión auditiva con preguntas sobre ideas contenidas en el texto, acompañándolos, en ocasiones, de una transcripción en PDF y una ficha de vocabulario.

De forma general, *Practica español* utiliza con provecho una de las características del canal, la hipertextualidad, tanto para añadir contextos léxico o gramatical como para conectar con recursos externos como el *Diccionario de la lengua española* (DLE) y el *Diccionario Panhispánico de dudas* (DPD) permitiendo, como se indica en la nueva tabla de descriptores de la interacción en línea del MCERL, que el usuario tenga apoyos en línea para enfrentarse a los textos. Las opciones de agrupamiento que da el hipertexto se aprovechan para posibilitar búsquedas por temas, ya que las entradas están etiquetadas, y además, se ofrece una clasificación por categorías, atendiendo bien al tema, bien a cuestiones lingüísticas. También, para facilitar la personalización del recurso, adaptándolo al nivel del usuario. Por último, las entradas contienen menús para compartir la sesión en diversas redes sociales, así como para enviarlas, por correo electrónico.

No tiene mucho que ofrecer en cuanto a la inspiración para explotar textos periodísticos ya que los ejercicios que propone son muy clásicos y poco variados. Sin embargo, creemos que constituye un cuaderno de ejercicios en línea que puede formar parte del repositorio de actividades del profesor de ELE, además de un repositorio de textos periodísticos en bruto, pero ya clasificados por niveles, que se pueden usar como base para desarrollar actividades más complejas o innovadoras.

2.3 *Hoy en clase*, de la editorial Difusión, secuencias didácticas a partir de textos importados de periódicos en español

Un tercer ejemplo de explotación de textos periodísticos para generar materiales didácticos son las secuencias didácticas elaboradas por la editorial Difusión: *Hoy en clase* (con una secuencia semanal desde 2015, que parte de artículos importados de diarios digitales españoles) y *Hoy en clase Américas* (que es quincenal y comenzó su andadura en 2018, trabajando

con cabeceras hispanoamericanas). La editorial incluye seis entregas mensuales dentro de su cuenta *premium*, ofreciendo en ocasiones muestras gratuitas en sus redes sociales[2]. Clasificadas siguiendo los niveles de referencia del MCERL, generalmente, parten del nivel B1, aunque hay algunas propuestas para el A2. El español es la única lengua vehicular.

Cada entrega se compone de un paquete con cuatro elementos:

1) Ficha para el alumno en PDF, que contiene la adaptación del texto que se va a explotar, el enlace al texto original (con el que el alumno puede recuperar los elementos paratextuales de este) y una propuesta de actividades con los epígrafes:

— «Entremos en el tema», con preguntas para una fase de calentamiento o prelectura; que suele incitar a usar la red para introducirse en el tema del artículo.

— «Leemos el texto», con ejercicios de comprensión lectora.

— «Manejamos la lengua», con ejercicios de atención a la forma, de práctica controlada, como el de completar oraciones o, de producción libre, que usan el texto base como incentivo de una tarea de producción escrita.

— «Hablamos», que usa el texto base como incentivo de una interacción, proponiendo varias preguntas guía.

2) Un PDF con el texto objeto de la explotación mapeado, generalmente indicando colocaciones y expresiones. En ocasiones también marcadores discursivos

3) El texto explotado *locutado*. Se facilita en formato MP3.

4) Una guía para el profesor, también en PDF, que incluye una ficha pedagógica con el tema, nivel, extensión del texto y contenidos relacionados con el mismo en los materiales de Difusión; sugerencias de solución para los ejercicios, propuestas para clases no presenciales, diferenciando sesiones síncronas y asíncronas y descendiendo hasta el detalle de las apli-

[2] Se pueden encontrar ejemplos de *Hoy en clase* y *Hoy en clase Américas* en las siguientes muestras gratuitas ofrecidas por la editorial con motivo de distintos aniversarios: Hoy en clase celebra su número 300 < https://www.difusion.com/hoy-en-clase-llega-a-su-numero-300-y-te-lo-regalamos/ > y *Hoy en clase* en su 200 entrega, que incluye en su serie de regalo una muestra de *Hoy en clase América* < https://www.difusion.com/hoy-en-clase-200/ >.

caciones recomendadas, por ejemplo, para las puestas en común, y, por último, cuando es pertinente, sugerencias de actividades complementarias y advertencias sobre restricciones de uso de los materiales[3].

El responsable de *Hoy en clase Américas*, Jan Peter Nauta, explica que los textos se seleccionan atendiendo a varios criterios: la procedencia, para procurar la mayor diversidad de variedades del español posible; las posibilidades de ampliación con otros textos o vídeos disponibles en la red y que sean atractivos, accesibles y actuales, pero no perecederos (Nauta, 2020). Esta última característica se repite en los textos de los tres ejemplos que hemos analizado y es esencial a la hora de elaborar propuestas didácticas a partir de textos periodísticos si se pretende que estos no sean flor de un día. «¿Nos está haciendo la tecnología perder la memoria?», de 2015, constituye un ejemplos de temas que no han perdido su interés a pesar de haber sido publicados hace tiempo.

Hoy en clase, está dirigido a los profesores, como repositorio de secuencias didácticas centradas en el desarrollo de la comprensión lectora y la interacción oral. Están pensadas para que los docentes guíen su uso en un aula, ya sea presencial o digital, y en cierto modo, obvia las posibilidades que ofrece la fuente del texto, *analogizando* estos. No obstante, dado que facilita el hipervínculo al original, el profesor puede, si lo desea, ampliar la explotación del texto trabajado aprovechando otras características del medio digital fuente del mismo.

[3] Por ejemplo, en una secuencia dedicada a Luis Fonsi se advierte a los profesores de que sus canciones están muy sexualizadas y pueden no ser convenientes para algunos entornos educativos.

Explotaciones de textos periodísticos en *BBC learning English*, *Práctica español* y *Hoy en clase*		
Soporte dominante	Cómo se explota el texto	Actividades que se generan
Texto escrito	Texto base de la actividad	— Ejercicios de comprensión lectora con preguntas sobre ideas contenidas en el texto en *Noticias*
	Texto estímulo	— Secuencias didácticas de *Hoy en clase*, con diversos ejercicios
	Contexto	— Para comparar dos palabras fonológica u ortográficamente similares en *No confundas* — Diseccionar todo lo referente a la forma, significado y uso de una palabra en *News Review*
Audio	Texto base de la actividad	— Ejercicios de comprensión auditiva, compresión general, elección de un titular en *News report*
	Contexto	— Diseccionar todo lo referente a la forma sonora de una palabra en *Pronuntiaton in the News*
Vídeo	Texto base de la actividad	— Ejercicios de compresión auditiva: ideas contenidas en el texto y/o elección de un titular en *Words in the news*, *Lingohack* y *Música* — Reconocimiento de formas: rellenar huecos al escuchar el audio en *La voz de la noticia*

Figura 1. Resumen de las formas de explotación de textos periodísticos de los tres ejemplos analizados. Elaboración propia.

3. LA LOCALIZACIÓN Y ACCESO A TEXTOS PERIODÍSTICOS Y DIARIOS DIGITALES EN ESPAÑOL

Si nos circunscribimos a la localización de textos periodísticos con los que crear materiales, tenemos varias vías para localizarlos:

— los textos ya clasificados por niveles de *Aprende español*, *Hoy en clase* y *Hoy en clase Américas*

— los corpus de textos de la Real Academia de la Lengua (RAE)

— los diarios digitales en español

La combinación de las mismas nos permitirá llevar al aula un repertorio de textos que reflejen la amplia geografía de una lengua con más de 580 millones de hablantes y la riqueza en cuanto a diversidad que esta conlleva. En lo tocante a los diarios hemos de contar con la reciente generalización de muros de pago para acceder a sus textos y servicios, de la que hacemos un breve esbozo en el último epígrafe de este apartado.

Como hemos visto, los dos recursos estudiados como ejemplo de explotación de textos periodísticos en español incluyen en sus secuencias didácticas los textos originales o un enlace a estos, por lo que pueden constituir un primer repositorio de textos periodísticos digitales con los que trabajar (en formato escrito, audio y vídeo), con la ventaja de tener los textos ya acotados y clasificados por niveles y el inconveniente, en los casos en los que la busquemos, de que difícilmente encontraremos textos de actualidad inmediata.

3.1 Dos corpus de textos contemporáneos, editados por la RAE

Otro repositorio de textos periodísticos lo podemos hallar en los recursos en línea de la RAE, que ofrece en abierto sus dos corpus del español, el Corpus de referencia del español actual (CREA, que acoge textos datados entre 1975 y 2000, y el Corpus del español del siglo XXI (CORPES XXI), cuyos textos, al cierre de este artículo, están fechados entre el 2000 y 2020 (este corpus se amplía cada año incorporando nuevos textos del año más reciente). Las últimas versiones de estos dos corpus (la 0.3 y la 0.93, respectivamente) permiten la recuperación de textos que contengan una forma determinada y esta selección se puede acotar a textos procedentes de «prensa». Los textos han sido importados de diarios españoles e hispanoamericanos por investigadores que los revisan y codifican para permitir su

recuperación por distintos segmentos o por etiquetas temáticas. Cualquiera de ellos contiene miles de textos periodísticos de temática variada. Pongamos por ejemplo que queremos reunir textos sobre el coronavirus para trabajar el léxico relacionado con la pandemia que paralizó el planeta en 2020. La búsqueda con el término «coronavirus» acotada a los años 2020 y 2021 y a prensa, nos devolvía el 20 de marzo de 2021 un total de 673 documentos, de los que 146 estaban fechados en España, 43 en Estados Unidos y el resto en diferentes países de Hispanoamérica.

3.2 Índices a cabeceras digitales de la amplía geografía del español

La tercera vía para localizar los textos periodísticos es acudir a las cabeceras digitales que los publican. Como hemos adelantado y veremos posteriormente con ejemplos, los diarios digitales nos ofrecen además de una fuente hiperordenada de textos auténticos, recursos para sacar acciones lingüísticas fuera del aula e incluso, para interactuar en una comunidad de hablantes con el español como lengua materna o franca, aunque se trate de una comunidad digital. No siempre es fácil localizar cabeceras en español de los diferentes ámbitos hispanohablantes, incluido Estados Unidos. Hay algunos recursos, también en línea, que hacen más sencilla esta labor.

Para localizar cabeceras españolas, disponemos de la *Agenda de la Comunicación* de La Moncloa. En esta agenda, que se actualiza anualmente, se incluyen todos los diarios, también los de ámbito regional, publicados en España.

Kiosko.net y Onlinenewspaper.com son dos indexadores de cabeceras que tienen una cosa en común, una primera opción de búsqueda por área geográfica. Así, podemos acceder a los listados de diarios de España, Hispanoamérica, Estados Unidos y en África, Guinea Ecuatorial. Una vez situados en el área geográfica elegida, Kiosko.net ofrece una subdivisión por regiones o países, según proceda, y una clasificación de las cabeceras atendiendo a su temática en tres grupos: generales, deportivas y económicas, pudiendo ser útil está última para preparar materiales de español con fines específicos (EFE). Para cada área o subárea geográfica se ofrece un índice visual de diarios conformado por las portadas del día de la búsqueda y pinchando en la portada se accede al diario. No incluye diarios de Guinea Ecuatorial y tan solo dos periódicos en español de Estados Unidos.

Onlinenewspaper inserta en cada área una lista de las cabeceras indicando su zona de cobertura y la lengua o lenguas en que están escritos los

diarios, especificando también si estos son bilingües o tienen ediciones paralelas en dos lenguas. Así, en España, podemos encontrar fácilmente los escritos en las otras lenguas oficiales del país, mientras que si vamos a la lista de EE. UU. y entramos en las listas de los estados con mayor presencia hispana, junto al nombre de la cabecera se nos indica entre paréntesis qué diarios están escritos en español o son bilingües español-inglés.

Un recurso que no está pensado con el fin de localizar diarios hispanos, pero que nos facilita listados de los mismos es el *Catálogo de voces hispánicas*, que incluye en la ficha de cada variedad un apartado con enlaces a cabeceras de prensa y emisoras de radio de la zona cuya variedad del español estudia.

De los recursos citados más arriba, únicamente Onlinenewspaper.com incluye algunas cabeceras de Guinea Ecuatorial, pueden encontrarse algunas más en los listados de otro indexador, *AByZ- News link*.

Hay varias listas en internet que tratan de indexar los periódicos digitales que se publican en español en Estados Unidos, el tercer país del mundo por número de hispanohablantes, 44 millones, en los que se incluyen los tres millones de habitantes de Puerto Rico (Guerrero, 2020). Esta es una de ellas: https://prensa-hispana.com/

Por último, si buscamos la edición de un día concreto de un periódico y no la localizamos en su hemeroteca y conocemos la URL podemos recurrir al buscador Wayback.Machine. Es una base de datos sin ánimo de lucro que se dedica a archivar webs de internet desde 1996.

3.3 El fin del acceso universal en abierto y sin registro

Desde su migración del papel a la pantalla a partir de 1995, lo general entre los diarios en español ha sido permitir el acceso en abierto a la mayoría de los contenidos y servicios de sus ediciones digitales, pero desde finales de 2019 han ido aumentado los que han optado por modelos de acceso mixtos, que implican suscripciones de pago, o cuando menos, un registro previo aportando los datos personales. En España, ninguna de las grandes cabeceras tiene aún sistemas de lectura cerrada, en el que no se pueda acceder al diario sin pagar. La mayoría se mueven entre cuatro opciones: los *muros porosos*, que permiten un número gratuito de lecturas al mes, generalmente diez; el *freemium*, que ofrecen en abierto contenidos menos exclusivos, como los procedentes de agencias; la combinación de los dos anteriores, o la oferta de todos los textos en abierto, solicitando

apoyo de suscriptores que quieran mantener el periodismo del medio y que con sus suscripciones voluntarias adquieren algunas ventajas (*El Confidencial*, 2020). Una quinta opción, de la que es ejemplo *El Diario de Nueva York* es la de condicionar el acceso a sus textos a que el lector desactive el bloqueador de anuncios de su navegador. En 2020 el precio de las suscripciones iba de los 30 a los 120 euros anuales.

Ya que vamos a obtener una ventaja, lo razonable sería pagar y contribuir al mantenimiento de los medios y la producción de sus noticias, no obstante, como expone Dans (2020) los sistemas para aumentar el número de noticias a las que se puede acceder gratuitamente en los medios con *muros porosos* no son demasiado complejos e incluyen el borrado de *cookies*, el cambio de navegador o el modo incógnito. Otro recurso es acudir a las cuentas en redes sociales de los periódicos, donde se incluyen a menudo noticias que no son de rigurosa actualidad y pueden leerse sin pago previo o registro explícito. El acceso la estas, o al menos, interactuar en las mismas, suele implicar tener una cuenta personal en la red correspondiente desde la que acceder a la del diario, lo que, de hecho, supone una forma implícita de identificación.

4. LA SELECCIÓN DE TEXTOS

4.1 Una propuesta de graduación de su introducción atendiendo al soporte, género y contenido

Nauta (2020), responsable de *Hoy en clase América*, considera que generalmente los textos periodísticos pueden explotarse para generar materiales a partir del nivel B1, con algunas excepciones. La exploración de los otros dos modelos que hemos citado *BBC Learning English* y *Práctica español*, confirman su apreciación. No obstante, hay ejercicios, como veremos más adelante que pueden usar textos periodísticos como incentivo y dirigirse incluso a alumnos de A1. No olvidemos que partimos de una concepción amplia de texto que incluye también imágenes, audios y vídeos y que en un diario digital podemos encontrar además de los textos informativos y de opinión, otros géneros que pueden ser explotados en un aula de lengua extranjera.

El vaciado del inventario siete del *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (PCIC), el de Géneros discursivos y producciones textuales (Instituto Cervantes, 2006), conservando los textos periodísticos y aquellos que sin serlo

es habitual encontrar en un diario (o quizás hubiese que decir *era*, pues el documento es anterior a la adaptación a la web 2.0 y se han incorporado varias tipologías) (figura 2) pueden facilitarnos una guía de en qué niveles introducir qué textos. Una guía que admite, eso sí, muchas matizaciones si consideramos los textos multimedia y buscamos tipologías de actividades que no impliquen la lectura en profundidad o la comprensión de los textos.

En esencia, empieza a introducir textos periodísticos escritos predecibles y cotidianos en el nivel A2, postergando la introducción de los orales hasta el nivel B1, el género opinión hasta el nivel B2 y los textos especializados hasta el C1. Así mismo, considera más accesible el texto escrito, en segundo lugar el audiovisual, por el soporte que prestan las imágenes, y el más complejo, el de radio.

GRADACIÓN DE INTRODUCCIÓN DE TEXTOS PERIODÍSTICOS SEGÚN EL PCIC		
	Transmisón oral	**Transmisión escrita**
A1	Ø	Ø
A2	Ø	Textos periodísticos — Noticias (periódicos, revistas): Noticias de actualidad altamente predecibles sobre temas conocidos (R)
	Ø	Podemos encontrarlos en un diario digital — Anuncios publicitarios relacionados con alojamiento, establecimientos hoteleros y viajes (R) — Carteleras de espectáculos (R) — Programación de radio y televisión (R) — Horóscopos (R) — Informaciones meteorológicas (R) — Ofertas de trabajo (R) — Recetas de cocina breves y sencillas (R)
B1	Textos periodísticos — Noticias sencillas retransmitidas por televisión o radio (acontecimientos, accidentes…) (R) — Comentarios y retransmisiones deportivas sobre actividades conocidas (R) — Informativos radiofónicos sencillos	Textos periodísticos — Noticias de actualidad en periódicos y revistas (R) — Entrevistas en periódicos y revistas (R) — Cartas al director en periódicos, revistas (R) — Mensajes breves en foros virtuales, blogs (bitácoras) sobre temas conocidos (R) (P)
	Podemos encontrarlos en un diario digital — Boletines meteorológicos (R) — Anuncios publicitarios en radio y televisión muy sencillos (sin implicaciones culturales ni lenguaje poético) (R)	Podemos encontrarlos en un diario digital — Anuncios publicitarios en vallas, prensa escrita, propaganda... de tipo informativo (R) — Cuestionarios con respuestas cerradas y abiertas (encuestas de opinión, evaluación, valoración...) (R) (P) — Recetas de cocina sencillas (R) — Tiras cómicas sencillas sobre temas conocidos (R)

B2	Textos periodísticos — Comentarios y retransmisiones deportivas sobre actividades conocidas (R) — Documentales en televisión (R). — Entrevistas periodísticas en televisión (R) — Informativos radiofónicos (R) — Noticias sencillas transmitidas por televisión o radio (política, deporte, temas de actualidad) (R).	Textos periodísticos — Artículos de opinión, en periódicos o revistas, sobre temas actuales o sobre la propia especialidad (R) — Editoriales en periódicos y revistas (R) — Reseñas breves de películas, libros u obras de teatro (P) — Reseñas de películas, libros u obras de teatro (R) — Cartas al director en periódicos y revistas (R) (P) — Mensajes breves en foros virtuales sobre temas conocidos (R) (P)
	Podemos encontrarlos en un diario digital — Anuncios publicitarios en radio y televisión (sin implicaciones culturales ni lenguaje poético) (R) — Debates y discusiones públicas sobre asuntos de interés general o personal (R) (P)	Podemos encontrarlos en un diario digital — Anuncios publicitarios con limitaciones relativas al uso de la lengua (sobrentendidos de tipo cultural, uso irónico o humorístico) (R) — Cuestionarios formales e informales con respuestas abiertas (R) (P) — Recetas de cocina (R) (P) — Tiras cómicas sobre temas conocidos (R)
C1	Textos periodísticos — Noticias de todo tipo retransmitidas por televisión o radio (R)	Textos periodísticos — Mensajes en foros virtuales, blogs (R) (P)
	Podemos encontrarlos en un diario digital — Anuncios publicitarios en radio y televisión (R) — Debates y discusiones públicas sobre asuntos de cierta complejidad, de interés personal, general, académico o profesional (P)	Podemos encontrarlos en un diario digital — Artículos de opinión en revistas especializadas o publicaciones literarias (R) — Anuncios publicitarios con implicaciones socioculturales (R) — Debates y discusiones públicas de todo tipo (R) (P) — Chats (R) (P)

C2	Textos periodísticos — Documentales radiofónicos y en televisión sobre temas complejos o especializados (R) (P)	Textos periodísticos — Artículos de divulgación técnica o científica (R) — Reseñas críticas, recensiones de todo tipo (R) (P)
	Podemos encontrarlos en un diario digital — Debates y discusiones públicas de todo tipo (R) (P)	Podemos encontrarlos en un diario digital — Tiras cómicas y cómics (R)

Figura 2. Vaciado de epígrafes del inventario «7. Géneros discursivos y productos textuales del PCIC». Abreviaturas: (R), recepción; (P): producción. (García de Sola, 2019)

4.2 Aspectos a considerar para graduar las opciones de interacción

También puede sernos útil, si como se propone aquí, usamos los diarios digitales como espacios para la interacción, consultar las escalas de descriptores de interacción en línea de la ampliación del MCERL (Consejo de Europa, 2020). En su graduación el *Companion volume* tiene en cuenta, además de los factores compartidos con otras actividades de la lengua —como el ámbito, el tema, la complejidad de la lengua usada, la adaptación al registro o la solución de malentendidos— otros propios del canal:

— el contar con herramientas en línea de asistencia (diccionarios, traductores…),

— que la interacción sea en tiempo real y consecutiva o que se dé de modo que permita a los interlocutores un tiempo para planificar el texto de su siguiente turno;

— que la interacción sea con un interlocutor o con varios interlocutores al tiempo;

— la capacidad de utilizar (y de interpretar) varios códigos en un mensaje —símbolos, imágenes etc.— para suplir el paralenguaje y otros aspectos de la comunicación no verbal, y expresar ironía, cuestiones afectivas etc.;

— la capacidad de reaccionar a la inclusión de varios soportes, auditivo, oral y audiovisual y la de producir mensajes que alternen estos.

5. HERRAMIENTAS PARA FACILITAR LA LABOR DEL PROFESOR O CREADOR DE MATERIALES

5.1 Menús y otras herramientas de búsqueda



Figura 3. Portada del diario argentino *Clarín*, y diferentes opciones de búsqueda. Elaboración propia.

A la hora de seleccionar textos para ser explotados en el aula, los criterios serán tan variados como lo son sus posibilidades de uso y la tipología de actividades que se diseñen, dependiendo, en última instancia, de los objetivos de la explotación planteada. En cualquier caso, conviene siempre añadir el hipervínculo al texto original, tanto como señal de agradecimiento, proporcionando clics al medio, como para procurar una contextualización que se hará tanto más necesaria cuanto más se aleje la fecha de uso del texto de la de su publicación.

Una cuestión que conviene tener en mente si se pretende que la actividad planteada no sea utilizada únicamente en un momento puntual, es el elegir textos de actualidad mediata, o utilizando una nomenclatura más actual (Rost, 2006), de actualidad permanente. Una ayuda para localizar textos de actualidad mediata o permanente, es buscar en los menús del diario, los epígrafes «Temas», «Grandes temas» y similares. Si por el contrario, queremos llevar a clase las últimas noticias, podemos recurrir también a los hipervínculos que agrupan estas en los menús, como se puede observar

en la figura 3, así como a los boletines, de los que hablaremos más tarde.

Ya situados en la cabecera en la que queremos seleccionar nuestros textos y salvada, si es el caso, la cuestión de los muros de pago, conviene tener en cuenta que los diarios digitales generalmente proporcionan varios sistemas de localización de textos. En primer lugar tenemos los menús. Frecuentemente, disponemos de una o dos barras de menús horizontales y paralelas a la cabecera del diario, la clásica que divide los contenidos por géneros periodísticos o secciones y otra, de aparición más reciente, que lo hace por temas o por niveles de actualidad. Junto a la cabecera suele figurar también un icono de menú desplegable, que a menudo encierra el índice más completo. Por último, la propia portada es un menú visual, generalmente organizado en bandas, que permite buscar por secciones utilizando la barra de desplazamiento vertical y suele reservar la banda inicial a las noticias de portada e ir desgranando después las aperturas de las diferentes secciones. A la hora de citar la fuente del texto, conviene saber que los datos sobre la editora suelen estar en el pie de página. Los tres menús vistos incluyen en ocasiones referencias a secciones en que los textos se agrupan atendiendo a su medio: galerías de imágenes, vídeos, pódcast, etc., su tipología, por ejemplo, blogs, o su recepción por parte de los lectores como «Lo más visto» o «Lo más comentado».

Además de los menús, tenemos varios sistemas de recuperar textos por segmentos concretos. Uno es la lupa, que en algunos diarios, como el español *ABC*, ofrecen opciones de búsqueda avanzada que permite afinar mucho estas. El otro son las etiquetas, que se suelen figurar al final de los textos, y nos ofrecen agrupaciones temáticas[4].

Si lo que buscamos son hilos de comentarios, con la idea de llevar al aula un registro no formal o de explorar estas interacciones en línea, puede ayudarnos el que muchos diarios marcan las noticias que permiten esta interacción con el icono de un bocadillo de comic. Algunos incluyen también un contador de comentarios, lo que nos permite prever qué noticias suscitan reacciones. Lo mismo ocurre con las noticias que contienen vídeos, que también suelen estar marcadas con un icono que lo indica.

[4] Como ya hemos mencionado, la recuperación de textos conteniendo segmentos lingüísticos concretos puede hacerse también a través de los corpus de la RAE, el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) y el Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES XXI).

5.2 Herramientas para compartir textos



Figura 4. Menú con opciones para compartir el texto en el diario español *El País*. Elaboración propia.

Una de las ventajas de los textos digitales en la facilidad que comporta el compartirlos. Una facilidad que en los diarios digitales se ve aumentada por la necesidad de estos de adaptarse a una sociedad en continua pulsión por hacer partícipe a sus conocidos de los *hallazgos* en ese mundo paralelo que supone la red. Así, es frecuente que los diarios incluyan en cada texto herramientas para compartir este en diversos formatos con un solo clic y desde la propia web del diario. Generalmente las barras menú con las opciones para compartir los textos están junto a la data del texto. La mayoría incluyen la opción de compartir el texto en redes sociales, siendo casi unánime la posibilidad de hacerlo en Facebook y Twitter. Algunos diarios, como el argentino *Clarín* o el español *20 Minutos*, incluyen la posibilidad de compartirlos en Whatsapp desde un teléfono móvil. Así, si la clase tiene una cuenta en alguna de estas redes, se puede trabajar directamente sobre el mismo utilizando la red como entorno digital docente.

Son muchos también los que permiten el acopiar textos en bibliotecas personales, suministradas también por el diario, pero estas requieren un registro previo o ser suscriptor. Por último, es frecuente que haya un botón para el envío del texto por correo electrónico y, algunos diarios, completan la barra con un botón que da acceso a una versión en PDF del texto, concebida para ser impresa.

También se puede recurrir a buscar los textos en las cuentas en las redes sociales de los diarios y compartirlos desde las mismas, utilizando en cada caso, las opciones propias de la red correspondiente.

6. LOS DIARIOS DIGITALES COMO FUENTE DE TEXTOS AUTÉNTICOS

6.1 Antes de empezar, un esbozo sobre los posibles usos y una nota sobre los textos periodísticos

Como textos auténticos los textos periodísticos no están pensados para el aula y ello conlleva algunos inconvenientes, como los de su falta de graduación. Además, dado que su finalidad última no es la estilística, pueden contener desviaciones de la norma culta o errores diversos y también segmentos de *jerga periodística*, alejados de lo que es la lengua estándar de los que Grijelmo (2002) da como ejemplos expresiones como *inmuebles afectados* o *presunto agresor*. Por último, los textos escritos por los lectores no siempre se corresponden con la norma culta. El experto en ELE que trabaje con ellos, ha de tener en cuenta estos puntos y determinar, como curador de los textos, cuál será su actitud ante ellos, si desestimará los textos con alguna de estas característica y si los selecciona, si corregirá o señalará los segmentos afectados, o si, los integrará como parte de su actividad haciendo que el alumno trabaje sobre sobre estas características.

Así mismo ha de tener en cuenta que los textos de ámbito local pueden contener información que no sea comprensible para un lector que resida en otra geografía, derivados de un conocimiento del mundo no compartido (Sitman, 2003), y estar preparado para añadir contexto si fuese necesario.

En general, y de modo muy sucinto, creemos que los textos pueden utilizarse con cuatro funciones:

— servir de contexto a un *input* lingüístico o cultural,

— ser la base de actividades o tareas que trabajen alguna competencia lingüística o las destrezas de comprensión así como la mediación y las competencias plurilingüe y pluricultural; usando para ello para ello segmentos del propio texto;

— constituir el estímulo de una tarea de producción o interacción oral, escrita o en línea,

— generar lazos con la lengua meta y fomentar la lectura/escucha/visionado de textos en esta por placer.

6.2 Nuevas tipologías y recursos

Las diferentes posibilidades de agrupación y de recuperación por segmentos o etiquetas, la multimedialidad y la posibilidad de simultanear medios; la denominada actualidad múltiple, que supone, en esencia, que convivan en el diario la actualidad síncrona, la reciente, la permanente y la no actualidad (Rost, 2006); la capacidad de archivo, la actualización permanente de los textos, la deslocalización, que permite audiencias internacionales; y el desdoblamiento en redes sociales son algunas de las características de los diarios digitales en español del XXI. Exploraremos a continuación algunos de los recursos que estas nos proporcionan a la hora de utilizar los diarios como fuentes de textos auténticos en el aula de lengua extranjera.

Entre las nuevas tipologías de textos y recursos que han generado estos cambios destacaríamos:

— los hilos de comentarios generados por los lectores

— disponer de un mismo contenido en distintos idiomas

— las galerías de imágenes.

— las series de pódcast.

— los vídeos y sus subtitulados

— los textos retrospectivos o de no actualidad de archivos y hemerotecas.

— la facilidad para recuperar textos con una característica en común.

— disponer de un mismo contenido en distintos formatos.

— las tipologías textuales propias de las distintas redes sociales, como pueden ser los tuits.

Veamos algunas de las explotaciones posibles de estas posibilidades surgidas con el cambio de soporte y a la adaptación de los diarios a la sociedad digital del *prosumidor*.

6.3 Recuperación a partir de un segmento contenido en el texto o de etiquetas temáticas

El nuevo soporte de los diarios nos permite recuperar textos con un elemento común bien sea partiendo de la lupa, de las etiquetas temáticas, de los epígrafes de los diferentes menús (ver 6.1), o de los índices alfabéticos que algunas grandes cabeceras incluyen entre sus servicios[5], entre otras opciones. Es un recurso que nos da la opción de generar pequeños corpus de modo inmediato y sencillo. Estos permiten numerosas aplicaciones tanto para generar material de trabajo para el profesor, como para que los alumnos trabajen en el aula. Citaremos solo tres ejemplos de actividades entre las muchas posibles.

Una opción es pedir a los alumnos que conformen un corpus sobre una forma determinada, recuperando artículos que la contengan, por medio de la lupa. Esto puede ser especialmente práctico para trabajar con formas que aún no están recogidas por diccionarios y manuales, por ejemplo, la locución *en plan*. Les pediremos que a partir de los textos obtenidos y que contextualizan la forma, infieran su significado, uso y colocaciones.

Otra posibilidad es invitarles a usar la lupa para encontrar todos los artículos de uno o varios diarios que incluyan el nombre o el gentilicio de su país de origen y a partir de una selección de los textos obtenidos prepararen un texto escrito o una presentación oral con el título «Cómo nos ven en… (Hispanoamérica, Argentina, España, Colombia...)».

Las opciones de crear mini corpus, incluyen las de generarlos por géneros, reuniendo, por ejemplo, textos de opinión, o de una determinada firma. Entre estas posibles agrupaciones por género nos parecen especialmente interesantes para el aula de ELE, en concreto para el nivel C, las columnas de lengua o columnas metalingüísticas, en las que un periodista con vocación de filólogo o un filólogo con vocación periodística, analizan aspectos de la lengua en uso. Citamos cuatro series, una clásica, y tres contemporáneas, como botón de muestra.

— El dardo en la palabra, de Fernando Lázaro Carreter, fallecido en 2004 y que fue director de la RAE, recopiladas por *El País* (también las publicó en ABC).

— La punta de la lengua, publicada por *El País*, hoy bajo registro, y

[5] El diario español *El País* es uno de los diarios que ofrece índices alfabéticos a sus contenidos < https://elpais.com/tag/listado/index.html>, índices que incluyen autores de los textos y personajes relevantes.

pergeñada por el periodista Álex Grijelmo, responsable del libro de estilo de este medio.

— Columnas de Lola Pons publicadas en *Verne*. La lingüista sevillana desempeña también su labor divulgativa en otros espacios.

— Columna de la Academia Norteamericana de la lengua (ANLE) en el *Diario de Nueva York*, escrita por Jorge Ignacio Covarrubias.

Un aula de maestría puede crear una página de Facebook, llamémosla *A la sombra de la columna*, donde cada alumno comente una de estas columnas, se encargue de la difusión de su post y gestione los comentarios al mismo.

6.4 Un mismo contenido en varias lenguas o una página o diario multilingüe

La deslocalización, unida a los avances de la traducción automática, ha abierto a algunas editoras la ocasión de reunir ediciones en varias lenguas bajo una misma cabecera, como hace *El País* en España, o de producir diarios paralelos, como es el caso del periódico catalán *La Vanguardia*[6]. Esto nos proporciona un mismo contenido en distintos idiomas, lo que permite preparar actividades de traducción autocorregibles, de comparación de segmentos en ambas lenguas para trabajar la competencia plurilingüe, o de observar, como puede ser el caso de los textos de *El País English Edition*, qué ha añadido el periodista que ha supervisado la traducción, esto es, qué ha considerado necesario aportar como mediador para completar la información contextual que no tendría un lector anglohablante residente en un país distinto a aquel para cuya audiencia fue concebida la noticia.

---

[6] *El País* incluye un menú sobre su cabecera desde el que se puede acceder a sus diferentes ediciones, la de España, la de América y la de México, en español; la de Brasil, en portugués; la de Cataluña, en catalán y una edición en inglés. No son ediciones paralelas, pero sí tienen muchas noticias en común, que se redactan en una lengua y se traducen a las otras sirviéndose de una primera traducción automática que es posteriormente revisada por un periodista o corrector especializado, o ambos. Por ejemplo, https://elpais.com/cultura/2020-11-17/la-obra-mas-antigua-de-shakespeare-en-espana-estaba-en-un-colegio-de-sevilla.html y su versión en inglés: https://english.elpais.com/arts/2020-11-24/oldest-shakespeare-play-in-spain-found-in-seville.html La Vanguardia edita dos diarios paralelos, uno en castellano, https://www.lavanguardia.com/, y otro en catalán, https://www.lavanguardia.com/encatala. Algunos periódicos de Estados Unidos, como *La Prensa*, editado en San Diego, ofrecen páginas bilingües con textos duplicados en inglés y español: http://laprensa-sandiego.org/.

Las páginas multilingües como las de algunos diarios de Cataluña y País Vasco, en España, o de Bolivia, por citar un ejemplo americano, nos ofrecen la posibilidad de ilustrar el multilingüismo del país que corresponda, uno de los contenidos incluidos en los inventarios del componente cultural del PCIC.

6.5 Un mismo contenido en varios formatos y otras posibilidades devenidas del desdoblamiento en redes sociales

El desdoblamiento de los diarios en redes sociales puede proporcionarnos el acceso a un mismo contenido en diferentes formatos, un material que puede resultar de gran utilidad, tanto para trabajar las nuevas tipologías textuales surgidas de las redes, como para proponer ejercicios de mediación. Una propuesta, entre otras, podría ser el facilitar a los alumnos varios tuits de una noticia de actualidad sincrónica para que a partir de los mismos elaboren un artículo de formato clásico, por ejemplo, con una entradilla que conteste a las preguntas qué. quién, cuándo, dónde y cómo y un cuerpo de la noticia siguiendo la estructura de pirámide invertida. O la inversa, darles el artículo y pedirles que lo resuman en tuits, ejercitando la habilidad de resumir.

Otra opción que facilitan las redes es el acceso a muestras de lengua no escritas por periodistas, sino por los lectores, en los hilos de comentarios. La inmediatez y la mayor relajación en la moderación de estos, puede procurarnos muestras de lenguaje coloquial interesantes en determinados contextos. Partiendo de los hilos de comentarios podemos proponer actividades como detectar descortesía o marcadores de ironía, o, usarlos en ejercicios de prelectura, por ejemplo, proporcionando los comentarios e invitando a aventurar el titular y contenido de la noticia que los suscitó y que se leerá y trabajará a continuación.

Las barras de iconos para valorar las entradas de Facebook, pueden servirnos para diseñar ejercicios para los niveles inferiores, en los que los alumnos solo han de percibir el sentido general del texto, señalar si les gusta o no y qué reacción les provoca (me gusta, me encanta, me importa, me divierte, me asombra, me entristece o me enfada, son las opciones). Para ello elegiríamos noticias de fácil comprensión, como pueden ser las que dan cuenta de los galardones de cine como el Goya o el Óscar.

Las cuentas de Twitter de los diarios incluyen en ocasiones una sección que bajo el título «A quién seguir» indexa cuentas de personajes relevantes.

Una tarea que se puede diseñar a partir de las mismas es proponer a los alumnos seguir a un personaje hispanoamericano durante un tiempo, para pasado este, preparar una presentación del mismo en el que alterne el uso del estilo directo y el indirecto al intercalar los tuits del protagonista.

6.6 Los textos retrospectivos o de no actualidad de archivos y hemerotecas

La amplía capacidad de archivo de los diarios digitales da acceso al lector a un caudal de textos escritos en el pasado. Generalmente los textos de no actualidad se agrupan en dos secciones, el *archivo*, que da cabida a los textos de su etapa digital, y la *hemeroteca*, en la que algunas cabeceras ponen a disposición de los internautas los textos digitalizados de su etapa de papel, sirviéndolos en formato HTML o en PDF (Albadal y Guallar, 2010). Algunos, como los españoles *20 Minutos* o *El País*, ofrecen también acceso a sus ediciones impresas del día de la consulta o del día anterior.



Figura 5. Tablero realizado con la aplicación Thinglink que reúne propuestas de actividades que utilizan como incentivo textos de hemeroteca de varios diarios. Acceso al tablero en: https://www.thinglink.com/scene/1376483881976332289.

En el caso de diarios centenarios como los españoles *ABC*, con textos desde 1903, y *La Vanguardia*, con archivos desde 1888, la hemeroteca da acceso a auténticas joyas tanto en cuanto a firmas de autores luego consagrados como en cuanto a hitos de la historia contemporánea. *ABC* además de su archivo de textos, dispone de un excelente archivo fotográfico que

reúne siete millones de imágenes generadas en todos los soportes que ha tenido este arte. Hasta 2019 se ofrecía con acceso libre, hoy solo permite el visionado gratuito de un número limitado de imágenes. El precio de la compra de los derechos de reproducción de una de estas imágenes varía dependiendo del propósito del comprador, comenzando en 20 euros.

Entre las opciones que los diarios ofrecen partiendo de sus hemerotecas están la de buscar ejemplares atrasados por fecha, la compra de portadas, la secciones de efemérides que permiten el acceso rápido a una noticia significativa de la misma fecha del día de la consulta, las líneas de tiempo que permiten visualizar una línea de tiempo con todas las noticias asociadas a la palabras clave de la búsqueda y las galerías fotográficas que congelaron un momento pretérito. Aunque el paso a fórmulas de pago está afectando también a estas secciones, son varios los diarios que aún las ofrecen en abierto.

Las actividades que pueden plantearse utilizando estos textos como incentivo van desde el trabajo del componente cultural, revisando los hitos históricos de un país hispanohablante a través de las portadas de esos días, a proponer tareas como la de retocar la portada del día que nació el alumno para incorporar la noticia de su nacimiento, pasando por las comparaciones de fotos pretéritas, como podría ser la de la colección de imágenes de bodas de la Guerra Civil, ofrecida recientemente por el ABC, con fotos del mismo acto social hoy, o la utilización de las plantillas de aplicaciones como canva.com para generar líneas de tiempo que resuman el devenir de determinado suceso o líneas de vida que partan de los obituarios de un personaje conocido. En la figura 5 podemos ver un ejemplo de un tablero de actividades de producción escrita que utilizan como incentivo recursos de hemerotecas de diarios españoles.

6.7 Las galerías de imágenes

Las imágenes fijas llevan mucho tiempo formando parte de los diarios, la diferencia es que en algunos diarios digitales se ofrecen como textos independientes en secciones específicas y frecuentemente agrupadas en galerías o colecciones con un nexo en común ya sea temporal, temático o de autoría. Las galerías permiten diseñar tareas en las que implicar a un grupo de alumnos en actividades que pueden desembocar en la reagrupación de la galería en una puesta en común final —trabajan con imágenes distintas, pero con un nexo en común— o proponer a un solo alumno una tarea que

integre varias imágenes. Creemos que hay galerías que dan mucho juego [7] en el aula como son las de sucesos históricos, las que recogen los mejores momentos de un partido de fútbol u otro acontecimiento deportivo, los antes y después de personajes famosos, las de un día en imágenes o las de acontecimientos recurrentes en el calendario como la vuelta al cole o la celebración del Día de los muertos en México. Estas últimas permiten diseñar tareas que pueden ser reutilizadas en las mismas fechas cada año.

Proyectar en la pizarra digital de un aula las imágenes de un partido de fútbol, pidiendo a los alumnos que las utilicen para reconstruir el partido, imitando una retransmisión en directo, puede ser una actividad muy atractiva en determinados contextos. También puede realizarse con galerías de fotos de noticias de impacto internacional y conocidas por todos. Utilizar los antes y después de un personaje y combinarlos con una aplicación como yuxtapose, puede dar juego para diseñar actividades que trabajen la comparación y el contraste de tiempos verbales para hablar del pasado y el presente[8]. Separar los pies de las imágenes de una galería de fotos y entregar a unos alumnos los pies y a otros las imágenes, instándoles a que no las muestren hasta que le hagan las preguntas apropiadas, puede propiciar una actividad de vacío de información en que se levanten de sus sillas para buscar al tenedor de la imagen que se corresponda con su pie, haciendo preguntas a sus compañeros hasta encontrarla. Otras posibles actividades partiendo de galerías de imágenes son confeccionar diccionarios visuales, elaborar novelas gráficas, o reconstruir una jornada o lo acontecido en una semana a partir de las series suministradas con estos nexos temporales.

6.8 Las series de pódcast

La versatilidad de los pódcast, que precisan menos medios para su reproducción que un vídeo y que se ofrecen a menudo con la opción de descargárselos para escucharlos sin conexión, los convierten en un recurso útil en aulas con menos equipamiento y para favorecer el hábito de escucha por

[7] Algunos ejemplos de estas galerías: 40 imágenes para entender el golpe de estado del 23 F en Un país de archivo, de El País; El día en fotos, del argentino *Clarín*, *Las estrellas de Nothing Hill*, 20 años después, del español *20 Minutos*; una galería fotos de una noticia de impacto internacional, el asalto al Capitolio en el diario mexicano El Universal, y la de un acontecimiento recurrente en el calendario, como es la celebración del día de la mujer, de *El País*.

[8] En el siguiente enlace se puede ver un ejemplo de esta actividad: https://www.canva.com/design/DAELyg_5dvw/s0x9fLlIB4lbK-oOEPcO0g/view?utm_content=DAELyg_5dvw&utm_campaign=designshare&utm_medium=link&utm_source=sharebutton.

placer en la lengua meta o de un aprendizaje ubicuo que aproveche, por ejemplo, una larga jornada en transporte público camino al trabajo. Son varios los periódicos que los ofrecen en secciones específicas accesibles desde sus diferentes menús y con frecuencia, en series en las cuales todas las entregas están locutadas por los mismos periodistas, lo que permite al alumno habituarse a las voces y el ideolecto de estos. En ocasiones, como el caso de la cuidada producción *Crónica en estéreo* del diario chileno *La tercera*, el pódcast se publica junto a una transcripción del audio. Lo que facilita, por ejemplo, el diseñar ejercicios que partan del texto escrito como los de rellenar huecos, ordenar fragmentos, emparejar textos con audios, etc. Otras series, acompañan el audio con un texto introductorio que puede servir para un ejercicio de calentamiento previo a la escucha.

Estas son cuatro series temáticas de diarios en español:

— *Crónica en estéreo*, de *La tercera*: https://www.latercera.com/etiqueta/cronica-estereo/

— Un país de moda, de *El País*: https://smoda.elpais.com/moda/un-podcast-de-moda-marcas-low-cost-pandemia-coronavirus/

— *Una charla de cine*, de *ABC*: https://www.abc.es/voz/podcast/una-charla-de-cine/

— *Estamos en la historia*, de *ABC*, una singular serie de pódcast que recrea hitos históricos como el del desembarco de Normandía, con un narrador, actores y diversos efectos sonoros. Se acompaña con un texto escrito introductorio. Este es el enlace: https://www.abc.es/voz/podcast/una-charla-de-cine/

Un tipo específico de pódcast que se puede encontrar en algunos diarios son los boletines de noticias, recogiendo titulares de la jornada transcurrida, lo que permite buscar los textos escritos que se correspondan con los audios, cuando el diario no facilita la transcripción del pódcast, para trabajar con ambos soportes. En ocasiones, como en los boletines de ABC, las noticias están separadas por ráfagas sonoras, lo que permite a los alumnos de niveles inferiores distinguir con claridad donde termina una y empieza la otra. Numerar las noticias del audio puede ser el principio del diseño de varias actividades, como las de emparejar titulares de textos escritos con los audios correspondientes, o la de dada una lista de palabras escrita, asignarla a una u otra noticia. También se puede prescindir de los apoyos escritos, y facilitar a los alumnos una parrilla con tantas filas como noticias, pidiéndoles que tras escuchar el boletín sugieran un título para cada una de

las noticias que contiene.

Como alumna de inglés, la autora tuvo la ocasión de disfrutar de algunas de estas actividades preparadas por un profesor del British Council a partir de los boletines con las primeras noticias de la mañana de la BBC y de observar el asombro de los alumnos cuando se encontraban a las nueve de la mañana con un ejercicio que les instaba a reconocer en un audio las que serían las expresiones del día. Reciente, reconocible y relevante, estimamos que son tres erres que pueden ser muy motivadoras y con las que podemos jugar a menudo en la explotación didáctica de textos periodísticos digitales.

6.9 Los vídeos

Es frecuente que los diarios digitales incluyan en sus menús un epígrafe que den acceso a una sección donde se recopilen vídeos. Como ocurre con las fotografías, estos ya no son únicamente un acompañamiento del texto escrito. También pueden encontrarse con facilidad recorriendo sus páginas y buscando las noticias que incluyen un icono al respecto. No obstante, la manera quizás más práctica de acceder a los vídeos de un diario es buscar su cuenta de Youtube, donde las listas de reproducción nos permiten acceder con rapidez a series temáticas.

No nos detendremos mucho en este apartado, pues la explotación de los vídeos digitales creemos que está bastante trillada. Solo señalaremos alguna tipologías que podemos encontrar de modo específico en un periódico: los vídeos de declaraciones de personajes; las noticias, bien sea con el formato de noticia de televisión tradicional —un narrador que relata la noticia con imágenes de fondo y en cuyo discurso se intercalan declaraciones de sus protagonistas— u otros formatos de noticia con otras estructuras; los vídeo blogs de opinión o de un campo concreto, como los de recetas de cocina de la serie *Gipsy chef*, en *La Vanguardia*; y entrevistas.

Haremos también una llamada de atención sobre las posibilidades de explotación del subtitulado. Nos interesa, en primer lugar, dividirlo en dos tipos. Hay algunos, como los de la colección Aprendemos juntos, de *El País*, que tienen un cuidado subtitulado, que hace pensar en un editor humano y especializado, y otros, que tienen, un subtitulado automático, como en este ejemplo, de una noticia de la vacunación contra la COVID, del diario uruguayo *El observador*. Cada tipo puede dar pie a diferentes actividades. Una que puede plantearse con los subtitulados automáticos, comunes en

vídeos subidos a Youtube, es la de proponer a los alumnos su corrección ortotipográfica, descargando la transcripción (que habitualmente se sirve sin puntuar y con múltiples errores) y contrastándola con el audio del vídeo. Otros ejercicios, que pueden utilizar los vídeos con un subtitulado cuidado pueden ser los de una traducción simultánea, o un resubtitulado en otra lengua, o incluso los de falsos doblajes anulando el sonido durante la reproducción del vídeo, con los que trabajar la prosodia y especialmente, la entonación.

Nuevas opciones de los diarios digitales como fuentes de textos	
Recurso	**Algunos ejemplos de explotación didáctica**
recuperación por un segmento contenido en el texto o por una etiqueta temática	— creación de pequeños corpus que contextualicen e ilustren una forma y permitan inducir significado, uso o colocaciones — creación de pequeños corpus temáticos para mapearlos y crear campos léxicos — *¿Cómo nos ven?*, producciones orales o escritas que partan de los artículos de un medio o medios determinados sobre la nacionalidad del alumno — *A la sombra de la columna*, serie que analice columnas metalingüísticas
textos paralelos en dos idiomas	— traducción autocorregible — comparación de las dos lenguas — localizar los añadidos contextuales
desdoblamiento en redes sociales	— dado el/los tuits, escribir un artículo tradicional — dado el artículo tradicional, resumirlo en tuits — dado un hilo de comentarios, reconstruir la noticia — dado un hilo de comentarios, localizar descortesía, marcadores de ironía, quién habla con quién… — dado un post de Facebook, elegir un icono sobre la reacción que nos provoca — a partir de la cuenta de un personaje público en Twitter, elaborar una presentación sobre el mismo que use sus tuits y alterne estilo directo e indirecto

hemerotecas	— buscar textos que contextualicen un hito histórico o social — generar líneas de tiempo sobre un determinado suceso, partiendo de varios artículos sobre el mismo — generar líneas de vida a partir de los obituarios de un personaje — reescribir la portada del día que nació el alumno (o un personaje que elija) — escribir una falsa entrada de diario personal a partir de una efeméride — comenzar la clase con una efeméride y comentar que pasó tal día como el presente hace 25, 50 o 100 años — comparar un hecho recurrente como la celebración del día de la mujer, por ejemplo, con los de fechas pretéritas — comparar galerías de fotos de archivo con fotos actuales — cscribir mini novelas gráficas a partir de galerías de fotos de archivo
galerías de imágenes	— crear diccionarios visuales — reconstruir una jornada a partir de la selección de imágenes de un día — recrear la retransmisión de un evento deportivo o de una noticia internacional de gran alcance, partiendo de la galería de imágenes de los mismos — actividades que comparen el antes y el después de personajes, lugares… — actividades de vacío de información proporcionando a un grupo los pies de las imágenes y a otro las imágenes de una galería
series de pódcast	— emparejar audios con textos escritos — reconocimiento de formas con ejercicios de rellenar huecos en el texto escrito al escuchar el audio — asignar formas a un texto determinado dentro de una serie — desarrollar hábito de escucha por placer en la lengua meta
vídeos	— doblar vídeos a los que se ha silenciado el audio proporcionando los subtítulos — corregir la transcripción automática de un vídeo — subtitular un vídeo en la lengua meta — subtitular un vídeo en otra lengua, tras traducir el audio o su transcripción

Figura 6. Resumen de las posibilidades que ofrecen los diarios digitales como fuente de textos auténticos y algunos ejemplos de cómo explotarlas en el aula de ELE. Elaboración propia.

7. LOS DIARIOS DIGITALES COMO ESPACIOS PARA LA INTERACCIÓN

Los viejos manuales de periodismo establecían que en un diario la comunicación era unidireccional y el receptor pasivo, con la excepción de la sección de cartas al director o la posibilidad de descolgar —que antiguo suena— un teléfono y llamar a la redacción. Las posibilidades de interacción han aumentado y ganado inmediatez y con ellas, creemos, los espacios que podemos utilizar para sacar acciones lingüísticas fuera del aula. La mayoría de estos espacios dan cabida a producciones escritas, pero también los hay que acogen imágenes, audio, vídeo y producciones multimedia.

Lo que sigue son opciones de sacar producciones lingüísticas fuera del aula, llevándolas a espacios en los que, en principio, no se espera una respuesta. Todas ellas requieren identificarse con nombre, apellidos y documento de identidad oficial (DNI, pasaporte o equivalentes) y que los textos enviados sean originales y mandados por el autor/es. La publicación no está garantizada, el texto ha de ser seleccionado por el diario, lo que puede suponer, dependiendo de la situación y el objetivo didáctico, un hándicap o un reto que dé visos de realidad a la tarea.

Textos escritos

— Las cartas al director —que algunos diarios como el colombiano *El espectador*, han pasado a denominar cartas de los lectores— en algunos diarios, como *El País*, pueden escribirse y enviarse en línea.

— Más amplias y elaboradas que las cartas al director, las tribunas de opinión pueden ser un reto para los alumnos de maestría. Aquí pueden consultarse las normas para publicarlas en El País: https://elpais.com/elpais/ 2016/05/31/opinion/ 1464711243_ 017451.html.

Otros soportes

— Algunos diarios, como es el caso de *20 Minutos*, cuentan con secciones de opinión del lector, *Tu blog*, *el blog de los lectores*, en las que se admiten además de textos escritos otros formatos, como imágenes fijas, audios y vídeos.

— La Vanguardia[9] dispone de una sección denominada Las fotos de los lectores, en la que se invita a estos a compartir una imagen de la que sean autores acompañadas de un breve texto. Una modalidad de esta es El reto de los lectores, del mismo diario, en el que se insta a proponer un reto, con lo que se trabajan estructuras lingüísticas distintas a las de las otras propuestas, reto que casi siempre es gráfico y va por tanto acompañado de una foto.

— El pódcast de los lectores es otro ejemplo del panel de opciones que ofrece el diario español *La Vanguardia* para que su audiencia participe con formatos no escritos.

Los diarios digitales en español, convertidos en este siglo en complejos portales con multitud de servicios, han generado pequeñas comunidades virtuales de hablantes donde el español es la lengua materna o la lengua franca proporcionando a sus integrantes, en diversos grados según el medio, diversas opciones de interactividad valorativa y comunicativa. En el segundo caso, la comunicación puede pasar a ser multidireccional, ya que el lector se comunica no solo con el diario, sino también, de modo directo y explícito, con otros lectores. Constituyen comunidades en las que un aprendiente de español puede interactuar con otros hablantes ajenos al aula —como hemos visto que lo hacen los aprendientes de inglés en las cuentas de *BBC Learning English*. Lo que siguen son algunos ejemplos de recursos surgidos por las estrategias de los medios para fomentar la interactividad, que permiten diseñar actividades de interacción en línea:

— **Las encuestas**

Es la opción más sencilla y se puede utilizar con niveles inferiores si se trabaja el texto con anterioridad, ya que, generalmente no implican escribir nada, tan solo elegir una respuesta. Es una *interacción valorativa*, no comunicativa, generalmente no hay respuesta, y lo único que podemos hacer tras participar es observar cómo evolucionan los resultados. Un ejemplo son las encuestas de *20 Minutos*, Se pueden utilizar como texto estímulo de ejercicios más complejos, partiendo de los resultados e instando a comentarlos o a interpretarlos en un ejercicio de mediación, pasando del gráfico al texto oral o escrito.

[9] El diario catalán La vanguardia recopila las normas de participación en todas las secciones en las que invita a participar a los lectores en https://www.lavanguardia.com/participacion/20210124/6185893/guia-normas-participacion-comunidad-lectores-vanguardia.html.

— **Los hilos de comentarios en la web central del diario o en sus cuentas en redes sociales**

Los ejercicios pueden ir desde el simplemente elegir un emoticono que exprese la reacción del alumno ante una noticia en las cuentas de Facebook, en una interacción valorativa, a la participación en la conversación de un hilo de modo síncrono, con un estadio intermedio, que sería el de leer y trabajar la noticia en clase y preparar los comentarios como un ejercicio de poslectura, de modo asíncrono.

— **Los foros**

Son encuentros sobre un tema que se anuncia previamente, generalmente en las cuentas en las redes sociales, por lo que se puede trabajar en el aula antes de que se produzca. Se ofrecen en abierto o bien requieren registro, o, en ocasiones, ser suscriptor. Es común que haya un moderador y se puedan hacer preguntas e interactuar con otros asistentes. Un modo de encontrar estas citas es dirigirse a la sección de eventos de las cuentas de los diarios en Facebook.

— **Los debates de los lectores**

Una modalidad más modesta que los foros son los debates en línea, que pueden partir de un tema propuesto por un lector que incluso podría enviar el texto incentivo del mismo, como es el caso de *El debate de los lectores* de *La Vanguardia*. Los demás lectores pueden participar a través de la línea de comentarios o en las encuestas con preguntas específicas propuestas por la editora.

— **Las entrevistas asíncronas de los lectores y las charlas en directo con un personaje**

En las primeras, el diario invita a los lectores a formular preguntas que luego, tras una selección previa, plantea al personaje de actualidad, publicando posteriormente la entrevista resultante. En las segundas, los lectores realizan las preguntas en directo y es común que puedan observar al personaje mientras la contesta. Un ejemplo de estos espacios son los *Encuentros digitales* de *El Mundo*, que el diario español anuncia en una página específica de Facebook: https://www.facebook.com/EncuentrosDigitales/.

Nuevas opciones de los diarios como espacios para la interacción	
acción	Ejemplos de recursos
publicar producciones escritas	— cartas al director — tribunas de opinión — *Las fotos de los lectores* y *El reto de los lectores* de *La Vanguardia*
publicar producciones en soportes no escritos	— Tu blog, el blog de los lectores de 20 Minutos — El pódcast de los lectores de La Vanguardia
Interactuar en línea, sin necesidad de escribir/hablar	— barras de iconos para valorar entradas de los medios sociales, especialmente la de Facebook, que permite elegir entre distintas reacciones — Las encuestas de *20 Minutos*
hablar con los dedos	— líneas de comentarios en la web central del diario — líneas de comentarios en las cuentas en redes sociales de los diarios
participar en debates sobre un tema	— *El debate de los lectores* de *La Vanguardia* — los foros organizados, por ejemplo, por *El País* y *El Mundo*
plantear preguntas a un personaje público	— cuentas de Twitter localizadas a partir del «A quién seguir» de las cuentas de los diarios — entrevistas colaborativas como las organizadas por ejemplo por *El Mundo*
Integrarse en una *comunidad* y conversar o publicar de forma sostenida en el tiempo	— grupos de Facebook de *20 Minutos* — *El lector experto*, de *La Vanguardia* — *Lectores corresponsales*, de *La Vanguardia*

Figura 7. Resumen de las posibilidades que ofrecen los diarios digitales como espacios para sacar producciones lingüísticas fuera del aula y para la interacción. Elaboración propia

Una experiencia de inmersión lingüística supone el desplazamiento a una comunidad de hablantes de la lengua meta, el empadronamiento u otros registros en los que se aportan datos personales, conocer hablantes e interactuar con ellos, trabar amistades y empaparse de la cultura que rodea la lengua que se está estudiando. Dado que existen comunidades virtuales de hablantes, nos preguntamos si se pueden diseñar tareas digitales que supongan experiencias de *micro inmersión digital*. Diseñar una experiencia de este tipo implica elegir una cabecera y explorarla en profundidad, repasando tanto su web central como sus redes sociales, buscando espacios en los que los alumnos puedan mantener una interacción prolongada en el tiempo y, óptimamente, gestionar comentarios de otros. Para ello tendrán

que registrarse previamente en una interfaz en español, ya que prácticamente todos los diarios lo exigen para participar, incluso en los estadios más generales como el de escribir comentarios a una noticia, lo que supone una experiencia paralela al empadronamiento.

Los grupos de Facebook en torno a un tema de *20 Minutos* pueden ser un espacio para ello, aunque no trabajen con materia propiamente periodística. Los hay con temas deslocalizados como los animales domésticos, las recetas de cocina o los programas de telerrealidad. El alumno ha de registrarse para unirse. Posteriormente, puede permanecer un tiempo explorando el grupo y leyendo sus comentarios, hasta que se sienta preparado para empezar a participar en las conversaciones. Hasta hace un año, una propuesta de esta misma cadena de diarios gratuitos españoles, ofrecía un espacio óptimo para este tipo de experiencias de micro inmersión digital *Las Listas de 20 Minutos*, en las que cualquier lector podía crear una lista sobre un tema —desde escritores de Hispanoamérica a las 10 cosas que no puedes perderte de nuestro país— y gestionar la conversación que generase. La propuesta, que cuenta con su propio grupo de Facebook, *Listeros*, está en un periodo de transformación.

Nuevas propuestas como las de *La Vanguardia* de *Lectores expertos*, que invita a los lectores a escribir sobre un tema de su especialidad y puede ser útil en español con fines específicos y niveles altos, y *Lectores corresponsales*, en el que buscan lectores con residencia fuera de España que escriban sobre la zona en la que viven con una periodicidad al menos mensual, no permiten al lector-autor gestionar la interacción que genere su contenido.

Probablemente tras la pandemia los diarios vuelvan a tener que afrontar el reinventarse para seguir atrayendo lectores y surjan nuevas opciones. Creemos que es un interesante campo que queda abierto a la investigación.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Abadal, Ernest y Guallar, Javier. (2010). *Prensa digital y bibliotecas,* España: Editorial TREA.

Consejo de Europa. (2020): *Common European Framework of reference for languages: learning, teaching, assessment. Companion Volume with new descriptors*. Estrasburgo: Consejo de Europa. Disponible en: https://rm.coe.int/common-european-framework-of-reference-for-languages-learning-teaching/16809ea0d4

Dans, Enrique. (2020). «Sobre periódicos y muros de pago». *Enrique Dans* [blog]. Disponible en: https://www.enriquedans.com/2020/03/sobre-periodicos-y-muros-de-pago.html

García Sola de Rubio, Arantxa. (2019). «Posibilidades de la prensa digital 2.0 como recurso didáctico en ELE: exploración de tres diarios digitales españoles (*El País, ABC* y *20 Minutos*)», *E-eleando. ELE en Red. Serie de Monografías y materiales para la enseñanza de ELE, 14*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. Disponible en: http://www3.uah.es/e-eleando .

Grijelmo, Álex. (1 de mayo de 2002). «Un diccionario más rico y más pobre», en *El País*. Disponible en: https://elpais.com/diario/2002/05/01/opinion/ 1020204006_ 850215.html .

Guerrero, JR, Armando. (2020).«El español en Estados Unidos: lengua materna, lengua heredada». *El español en el mundo. Anuario 2020. Instituto Cervantes*. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_20/guerrero/p01.htm

Instituto Cervantes. (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de Referencia para el español*. Madrid: Instituto Cervantes. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/ensenanza /biblioteca_ele/plan_curricular/.

Instituto Cervantes. (2011). «La Fundación de la Lengua Española, el Instituto Cervantes y la Agencia EFE presentan hoy el portal "Practica español"». Sala de prensa, cervantes.es. Disponible en: https://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/prensa/2011/noticias/ practica_espanol.htm .

López García, Ángel. (1996). *Escritura e información. La estructura del lenguaje periodístico*. Madrid: Cátedra, Signo e imágenes/ Manuales.

Nauta, Jan Peter. (2020). «Así se hace *Hoy en clase Américas*». *Blog Difusión. Difusión*. Disponible en: https://www.difusion.com/asi-se-hace-hoy-en-clase-americas/

Otto, C. (2020). «Radiografía de la suscripción en España: estos son los medios que ya son de pago». *El Confidencial*. Disponible en: https://www.elconfidencial.com

Rost, Alejandro. (2006). *Interactividad en el periódico digital* [tesis doctoral]. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Disponible en: https://dialnet.unirioja.es/servlet/tesis?codigo=5737

Scott, Paul. (2008). «Emerging Comunities at *BBC Learning English*». *TESL-EJ, Teaching English as Second or Foreign Language, vol 11*, nº 4, pp.: 1-11. Disponible en: http://teslej.org /ej44/a6.html .

Sitman, Rosalie. (2003). «Más allá de la información: la prensa en la enseñanza de ELE», en Hermógenes Perdiguero y Antonio Álvarez (ed.), *Actas del XIV Congreso Internacional de ASELE: Medios de Comunicación y Enseñanza del Español como Lengua Extranjera.* Burgos, 2003. Burgos: Servicio de publicaciones de la Universidad de Burgos. [Alojadas en la web del Centro Virtual Cervantes]. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele /asele/pdf/14/14_0097.pdf.

Vida Universitaria. (2011). «La web de la agencia EFE *Práctica español* se visita en más de 60 lenguas diferentes». Disponible en: https://www.unav.edu/web/vida-universitaria/detalle-noticia-pestana?articleId=291409.

DIRECTORIO DE LOS EJEMPLOS DE EXPLOTACIÓN Y LOS ÍNDICES DE CABECERAS

1. EJEMPLOS DE EXPLOTACIÓN DE TEXTOS PERIODÍSTICOS DIGITALES

1.1. BBC Learning English:

https://www.bbc.co.uk/learningenglish/

1.1.1. Pronunciation in the news:

ejemplo 1, ejemplo 2.

1.1.2. News report:

https://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/features/news-report

1.1.3. Words in the news:

https://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/features/witn

1.1.4. Lingohack:

https://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/features/lingohack

1.1.5. News review:

https://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/course/newsreview

1.1.6. Fake news: fact and fiction:

https://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/course/fakenews

1.1.7. English in the news:

https://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/features/englishinthe-news

1.2. Práctica español

1.2.1. Práctica español

https://www.practicaespanol.com/

1.2.2. Noticias

https://www.practicaespanol.com/noticias/

1.2.3. No confundas

https://www.practicaespanol.com/no-confundas

1.2.4. La voz de la noticia

https://www.practicaespanol.com/category/la-voz-de-la-noticia/

1.2.5. Música

https://www.practicaespanol.com/musica-la-noticia-en-video/

1.3. Hoy en clase

1.3.1. Difusión

https://www.difusion.com/

1.3.2. Ejemplo gratuito de paquete de Hoy en clase, ofrecido con motivo de su número 300

https://www.difusion.com/hoy-en-clase-llega-a-su-numero-300-y-te-lo-regalamos/

2. CORPUS QUE INCLUYEN TEXTOS PERIODÍSTICOS DIGITALIZADOS Y CODIFICADOS

2.1. CORPES XXI (Corpus del español del siglo XXI)

https://webfrl.rae.es/CORPES/view/inicioExterno.view

2.2. CREA (Corpus de referencia del español actual)

https://webfrl.rae.es/CREA/view/inicioExterno.view

3. DÓNDE ENCONTRAR CABECERAS DE DIARIOS DIGITALES EN ESPAÑOL

3.1. España

Agenda de comunicación de la Moncloa

https://www.lamoncloa.gob.es/Paginas/index.aspx

Kiosco.net

https://es.kiosko.net/es/

Onlinewspaper.com

http://www.onlinenewspapers.com/spain.shtml

3.2. Hispanoamérica

Kiosco.net

https://es.kiosko.net/iba/

Onlinenewspaper.com

http://www.onlinenewspapers.com/index.shtml

Catálogo de voces hispánicas

https://cvc.cervantes.es/lengua/voces_hispanicas/

3.3. Guinea Ecuatorial

Onlinenewspapers.com

http://www.onlinenewspapers.com/equatori.shtml

ABYZ News Link

http://www.abyznewslinks.com/equates.htm

3.4. Estados Unidos

Prensahispana.com

https://prensa-hispana.com/

Onlinenewspaper.com (buscar la etiqueta «in Spanish»)

http://www.onlinenewspapers.com/usstate/usatable.shtml

DIARIOS DIGITALES MENCIONADOS

20 Minutos, España

ABC, España

Clarín, Argentina

El diario de Nueva York, Estados Unidos

El espectador, Colombia

El Mundo, España

El Observador, Uruguay

El País, España

El Universal, México

La Prensa de San Diego, Estados Unidos

La Tercera, Chile

La Vanguardia, España